

7

جَمِيعُهُ دُوَّارٌ

بِرْتُجَانِي مَدِينَةٌ



٧

مَنْ يَرْجُو نَعْلَمْ

مِنْهُ مَنْ يَرْجُو

کوچک نسخه: سیم خوش گزینه مخصوص کودکان و نوجوان. جزوی. عرض
 ISBN 99915-98-26-X
 نسخه: سیم خوش گزینه مخصوص کودکان و نوجوان.
 178-BK/2012/141
 قیمت: 50 هزار

www.novelty.com.mv

۲۰۸

حَرَسُونَجَنْدَوْهَرْ سَهَرَدَوْ فَيْرَانْدَرْ زَبِرْ فَيْرَمَوْمَدَنْدَرْ وَرَجَعْ نَجَنْدَوْ فَيْرَوْهَرْ سَهَوْسَوْهَرْ
غَرَمَنْجَنْدَوْهَرْ حَرَسُونَجَنْدَوْهَرْ فَيْرَسَرْهَرْ حَرَسَرْهَرْ حَرَسَرْهَرْ حَرَسَرْهَرْ حَرَسَرْهَرْ
غَرَمَنْجَنْدَوْهَرْ حَرَسُونَجَنْدَوْهَرْ فَيْرَسَرْهَرْ حَرَسَرْهَرْ حَرَسَرْهَرْ حَرَسَرْهَرْ حَرَسَرْهَرْ حَرَسَرْهَرْ.

وَرَجَعَ وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّسَرِّبٌ إِلَيْنَا وَكُلُّهُمْ مُّرْجِعٌ إِلَيْنَا
أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ بِرَبِّهِمْ فَإِنَّمَا يُؤْمِنُونَ بِأَنَّهُمْ
مُّنْذُرُونَ وَمُّنْذُرُونَ هُنَّا كُلُّهُمْ مُّرْجِعٌ إِلَيْنَا
وَمُّنْذُرُونَ هُنَّا كُلُّهُمْ مُّرْجِعٌ إِلَيْنَا وَمُّنْذُرُونَ هُنَّا كُلُّهُمْ
مُّرْجِعٌ إِلَيْنَا وَمُّنْذُرُونَ هُنَّا كُلُّهُمْ مُّرْجِعٌ إِلَيْنَا وَمُّنْذُرُونَ هُنَّا كُلُّهُمْ
مُّرْجِعٌ إِلَيْنَا وَمُّنْذُرُونَ هُنَّا كُلُّهُمْ مُّرْجِعٌ إِلَيْنَا وَمُّنْذُرُونَ هُنَّا كُلُّهُمْ

مَرْجُعٌ سَرْوَدٌ

١٤٣٢ مُهَاجِر ١

2011 ୨୦୧୧ ୨୮

શ્રી

(મહા) શ્રી

Italiano (Italian)

Divehi (Mahl)

Vocabulary

માહિતી

un soldato

sifaiṅgemīhā

un programmatore di
computer

koṁpiuṭař progrāmař

una segretaria

sekreṭarī

un dirigente

menējaru

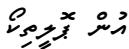
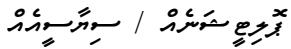
શ્રી મહા સુર્યા

શ્રી મહા સુર્યા

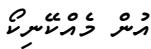
શ્રી મહા સુર્યા

શ્રી મહા સુર્યા

un politico politiſanek / siyāſī-ek

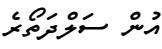
un meccanico mekēnik

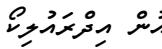
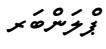
un falegname vadi-ek

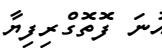
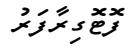
un saldatore veldarū

un idraulico plāmbař

una fotografa foṭogirāfaru

una giornalista	nūsveriyek
un meteorologo	mūsumbalāmīhā
un professore	profesaru
un medico	dokṭarek
un'infermiera	naruhek
un avvocato	vakīlek

un giudice gāzī

جُنْدِيْرْ جَنْدِيْرْ

un'insegnante mudarris

مُدَارِّس مُدَارِّس

un preside prinsipal / mudīru

مُدَبِّر مُدَبِّر

una bibliotecaria laibrerian

مُدَبِّر مُدَبِّر

uno studente kiyavākujjek

مُدَبِّر مُدَبِّر

un pilota pailet

مُدَبِّر مُدَبِّر

un'assistente di volo

جَنِيدَةُ الْمُهَاجِرَةِ

flaiṭ eteñdeñt

جَنِيدَةُ الْمُهَاجِرَةِ

un chimico

كَمِيْسِيْتُ

kemist

un ingegnere

جَنِيدَةُ الْمُهَاجِرَةِ

iñjinēru

la testa

جَنِيدَةُ الْمُهَاجِرَةِ

bō

ج

la fronte

جَنِيدَةُ الْمُهَاجِرَةِ

niÿkuri

جَنِيدَةُ الْمُهَاجِرَةِ

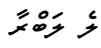
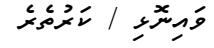
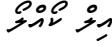
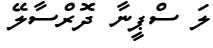
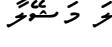
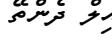
il naso

جَنِيدَةُ الْمُهَاجِرَةِ

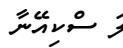
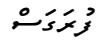
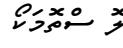
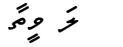
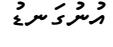
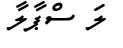
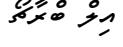
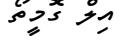
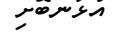
nēfaÿ

جَنِيدَةُ الْمُهَاجِرَةِ

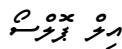
l'orecchio	kanfay
l'occhio	lō
il sopracciglio	buma
le ciglia	esfiya
la guancia	kō
la bocca	aňga

le labbra	tunfay
	
la gola	vainoli / karutere
	
il collo	karu
	
la spina dorsale	maibada
	
la mascella	daydoli
	
il dente	day
	

la lingua	dū
il sangue	lē
la pelle	hańgańdu
l'osso	karı
il muscolo	mas
il torace	mē

la schiena	furagas
	
lo stomaco	baňdu
	
la vita	unugaňdu
	
la spalla	koňdu
	
il braccio	aÿ
	
il gomito	ulaṁborı
	

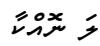
il polso atukuri

la mano aÿtila

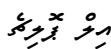
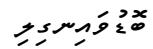
la nocca gor mu 

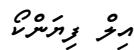
il dito iñgili

il pollice boðuvaiñgili

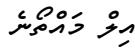
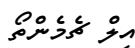
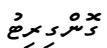
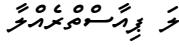
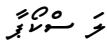
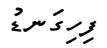
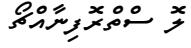
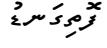
 

il fianco uru

la gamba		fai
	فَجْرٌ	فَجْرٌ
il ginocchio		kakū
	كَعْدَلُوْنِي	كَعْدَلُوْنِي
lo stinco		kuḍakaļuvā
	كَعْدَلُوْنِي	كَعْدَلُوْنِي
il piede		faitila
	فَرِيدُوْنِي	فَرِيدُوْنِي
il tallone		fuñnābu
	فَرِيدُوْنِي	فَرِيدُوْنِي
la caviglia		taṁbikaři
	فَرِيدُوْنِي	فَرِيدُوْنِي

il dito del piede	faige iṅgili
la finestra	kiḍikī / kuḍadoru
il tetto	furālu
la ciminiera	duñholi
la grondaia	gaṭaru
la legna	vakaru / lakuḍi

il mattone	gau
	
il cemento	goñgiriňu
	
la piastrella	tarimuri
	
la scopa	fihigaňdu
	
lo spazzolone	mopu
	
lo strofinaccio	fotigaňdu
	

la spugna	isfanju
il coltello	vali
la sega	kīs
l'ascia	kōrādi
la lametta	rēzaru tila
il martello	maruteli / maruteyo

le pinze	tibbi / haňdas
	/
i cacciaviti	iskuraṁburā kaři
la chiave inglese	reñc / siftaru
	/
il chiodo	āni / mohoru
	/
la vite	iskuru
il dado	naťu

il bullone	bōlṭu
il metro a nastro	fūṭu fītā
la matita	fañsuru
la carriola	gorigādiyā / barō
il secchio	baket
il trapano	burumā

la carta vetrata	hila karudās
la pinza tagliafili	narukeňdi
lo scalpello	vađānkarı
la pala	fakīrā
il rastrello	maşaňdatı
la zappa	gudufakīrā

le cesoie	gaskorā katuru
	
il pennello	davādufihi
	
il rullo	rōlaru
	
il nastro	tēpu
	
la colla	teras
	

Revision

جِهَنَّمْ

l'uomo	firiheñ mīhā
جَنَاحٌ	جَنَاحٌ
la donna	añheñ mīhā
سَيْرَةٌ	سَيْرَةٌ
la bambina	añheñ kujjā
كُوچْجَىْ	كُوچْجَىْ
il bambino	firiheñ kujjā
كُوچْجَىْ	كُوچْجَىْ
Io sono alto.	ahareñ digu.
كُوچْجَىْ	كُوچْجَىْ
Io sono basso.	ahareñ kuru.
كُوچْجَىْ	كُوچْجَىْ
Io sono grassa.	ahareñ fala.
كُوچْجَىْ	كُوچْجَىْ

Io sono magra.	ahareň hiki.
Io sono un uomo.	maşakı firihenek°.
Io sono una donna.	maşakı aňhenek°.
Io sono una bambina.	marakı aňheň kujjek°.
Io sono un bambino.	marakı firiheň kujjek°.
Io sono vecchia.	ahareň muskuļi.
Io sono giovane.	ahareň zuvāň.

Io sono ricco.

أَنَا مُسْرِفٌ

ahareñ mussañdi.

Io sono povero.

أَنَا فَقِيرٌ

ahareñ fagīru.

Tu sei alto.

أَنْتَ طَوِيلٌ

tibā digu.

Tu sei giovane.

أَنْتَ صَاحِبٌ جَوَادٌ

tibā zuvāñ.

Lui è un uomo.

أَنْتَ رَجُلٌ

e-ī firihenek°.

Lei è una donna.

أَنْتِ امرَأَةٌ

e-ī añhenek°.

Lui è un bambino.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

e-ī fīriheñ kujjek°.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

Lei è una bambina.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

e-ī añheñ kujjek°.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

Lei è vecchia.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

ēnā muskuļi.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

Lei è giovane.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

ēnā zuvāñi.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

Lui è ricco.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

ēnā mussañdi.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

Lui è povero.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

ēnā fagīru.

لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ لَوْلَىٰ

Lui è alto.	ēnā digu.
لَهُ طَوْلٌ وَّ قِصْرٌ . (۱)	
Lui è basso.	ēnā kuru.
لَهُ طَوْلٌ وَّ قِصْرٌ . (۲)	
Lei è grassa.	ēnā fala.
لَهُ طَوْلٌ وَّ قِصْرٌ . (۳)	
Lei è magra.	ēnā hiki.
لَهُ طَوْلٌ وَّ قِصْرٌ . (۴)	
L'uomo è alto.	firiheň mīhā digu.
لَهُ طَوْلٌ وَّ قِصْرٌ .	
Il bambino è basso.	firiheň kujjā kuru.
لَهُ طَوْلٌ وَّ قِصْرٌ .	
La donna è grassa.	aňheň mīhā fala.
لَهُ طَوْلٌ وَّ قِصْرٌ .	

La donna è magra.

عَرْبَةٌ مُّهِنَّدَةٌ

una donna e un uomo.

عَرْبَةٌ مُّهِنَّدَةٌ وَّ رَجُلٌ

un uomo e un portafoglio.

عَرْبَةٌ مُّهِنَّدَةٌ وَّ كَفَافٌ

un uomo e un'automobile.

عَرْبَةٌ مُّهِنَّدَةٌ وَّ أَوْتُومَوْبِيلٌ

un uomo e un bambino.

عَرْبَةٌ مُّهِنَّدَةٌ وَّ بَنْيَانٌ

un bambino e un albero.

عَرْبَةٌ مُّهِنَّدَةٌ وَّ شَجَرَةٌ

un albero e un edificio.

عَرْبَةٌ مُّهِنَّدَةٌ وَّ بَنْيَانٌ

añhen mīhā hiki.

أَنْهَنْ مِهَاهْ هِكِيٌّ

añhenakāi firihenek°.

أَنْهَنْكَاهِي فِيرِهِنِيكٌ

firihenakāi voletek°.

أَنْهَنْكَاهِي فِيرِهِنِيكٌ وَّ لَوْلَيْتَكٌ

firihenakāi kārek°.

أَنْهَنْكَاهِي فِيرِهِنِيكٌ وَّ كَارِكٌ

firihenakāi firiheñ kujjeñ.

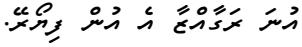
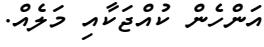
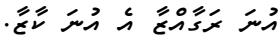
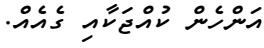
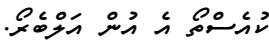
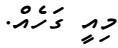
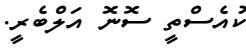
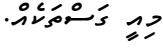
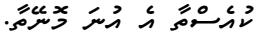
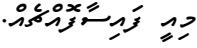
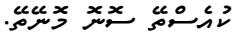
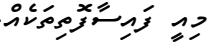
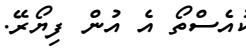
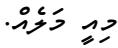
أَنْهَنْكَاهِي فِيرِهِنِيكٌ وَّ كُوْجِيْكٌ

firiheñ kujjakāi gahel°.

أَنْهَنْكَاهِي فِيرِهِنِيكٌ وَّ كُوْجِيْكٌ

gahakāi imārātek°.

أَنْهَنْكَاهِي فِيرِهِنِيكٌ وَّ كُوْجِيْكٌ

una ragazza e un fiore.	añheñ kujjakāi malek°.
	
una ragazza e una casa.	añheñ kujjakāi ge-ek°.
	
Questo è un albero.	mi-ī gahek°.
	
Questi sono alberi.	mi-ī gastakek°.
	
Questa è una moneta.	mi-ī faisā foccel°.
	
Queste sono monete.	mi-ī faisā fotitakek°.
	
Questo è un fiore.	mi-ī malek°.
	

Questi sono fiori.	mi-ī mātakek°.
Questa è una casa.	mi-ī ge-ek°.
Queste sono case.	mi-ī getakek°.
Questo è un edificio.	mi-ī imārātel°.
Questi sono edifici.	mi-ī imārāytakek°.
Questa è un'automobile.	mi-ī kārek°.
Queste sono automobili.	mi-ī kārutakek°.

Questa non è una moneta d'oro.

mi-ī rañ faisā foccekº nūñ.

Questa non è una moneta
d'argento.

mi-ī rihi faisā foccekŋ nūn.

Queste non sono monete
d'oro.

mi-ī rañ faisāfotitakek^ə nūn.

Queste non sono monete
d'argento.

mi-ī rihi faisāfotitakek° nūn.

Io sono un uomo.

marakī firihenek°.

Noi siamo uomini.

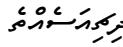
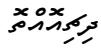
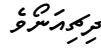
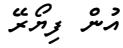
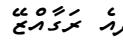
aharemeñnakī firihenuñ.

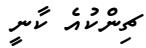
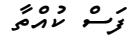
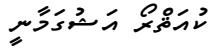
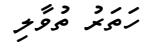
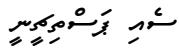
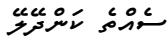
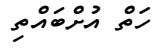
Io sono una donna.	maṛakī añhenek°.
تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ .	تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ .
Noi siamo donne.	aharemeñnakī añhenuñ.
تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ .	تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ .
Io sono una bambina.	maṛakī añheñ kujjek°.
تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ .	تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ .
Noi siamo bambine.	aharemeñnakī añheñ kudiñ.
تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ .	تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ .
Io sono un bambino.	maṛakī firiheñ kujjek°.
تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ .	تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ .
Noi siamo bambini.	aharemeñnakī firiheñ kudiñ.
تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ .	تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ تَرْكِيَّاتُ سَوْمَرْ .
una donna e un'automobile	añhenakāi kārek°.
تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ وَ اَنْجِيلِيَّةُ سَوْمَرْ .	تَرْكِيَّةُ سَوْمَرْ وَ اَنْجِيلِيَّةُ سَوْمَرْ .

una donna e una borsetta	añhenakāi aýdabahék.
un uomo e un portafoglio	firihenakāi voleték.
un uomo e un autocarro	firihenakāi turakek.
una ragazza e un fiore	añheń kujjakāi malek.
una bambina e i fiori	añheń kujjakāi matakék.
un bambino e un albero	firiheń kujjakāi gahek.
i bambini e gli alberi	firiheń kudiňtakakāi gastakek.
uno	ekek

due	dēk
٢	٢
tre	tinek
٣	٣
quattro	hatarek
٤	٤
cinque	fahek
٥	٥
sei	hayek
٦	٦
sette	hatek
٧	٧
otto	arek
٨	٨

nove	نُوْفَه	nuva-ek
dieci	دِيْسِي	diha-ek
undici	عَدْسِيْسِي	egāra
dodici	دَوْدِيْسِي	bāra
tredici	تَرْدِيْسِي	tēra
quattordici	كَوْتَرْدِيْسِي	sauda
quindici	كِينْدِيْسِي	fanara
sedici	سَيْدِيْسِي	sōla

diciassette		satāra
diciotto		ařāra
diciannove		navāra
venti		vihi
zero		sumel ^o
un fiore		ek ^o mau
due ragazze		de aňheň kudiň
tre bambini		tiň firiheň kudiň

cinque	fahek
	
cinque cani	fas kuttā
	
quattro	hatarek
	
quattro asciugamani	hataru tuvāli
	
sei	hayek
	
sei pasticcini	ha kēku
	
sette	hatek
	
sette candele	haŷ uŷbatti
	

due cani	de kuttā
	
cinque cani	fas kuttā
	
tre cani	tin kuttā
	
un cane	ek kuttā
	
dieci asciugamani	diha tuvāli
	
due candele	de uṭbatti
	
sette candele	hay uṭbatti
	
una torta e dieci candeline	ek kēkāi diha uṭbatti
	

Io sono un poliziotto.	marakī fulus ofisarek°. مَارَكِيْ فُلُسْ اُفِيسَارِكْ
Io sono uno studente.	marakī kiyavā kujjek°. مَارَكِيْ كِيَّوَهْ كُجِّيْكْ
Io sono un medico.	marakī ḥakutarek°. مَارَكِيْ حَكُوتَارِكْ
Io sono un'infermiera.	marakī naruhelk°. مَارَكِيْ نَارُوْهَلِكْ
Io sono un postino.	marakī pōstū bahā mīhek°. مَارَكِيْ پَوْسْتُوْ بَاهَ مِيْهَكْ
Io sono un'insegnante.	marakī mudarrisek°. مَارَكِيْ مُدَارِرِيْكْ
Io sono una segretaria.	marakī sekreṭarī-ek°. مَارَكِيْ سَكَرَطَارِيْ-يِكْ

Io sono uno scienziato.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

Io sono un dirigente.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

Lui è un poliziotto.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

Lui è uno studente.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

Lui è un medico.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

Lei è un'infermiera.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

maṛakī sainṭıştek°.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

maṛakī menējarek°.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

e-ī fulus ofisarek°.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

e-ī kiyavā kujjek°.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

e-ī ḫakutarek°.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

e-ī naruhek°.

.جَرَّابٌ مُهَاجِرٌ مُهَاجِرٌ

una sedia	goňdi-ek
un tavolo	mēzek
un letto	eňdek
Il cibo è sul tavolo.	kānā hurī mēzu matīgai.
I fiori sono sul tavolo.	mau hurī mēzu matīgai.
I dirigenti sono al tavolo.	menējaruň tibī mēzu dorugai.
Il caffè è sul tavolo.	kofitari hurī mēzu matīgai.

La donna è nell'automobile.

Il denaro è sul tavolo.

• የዕስ ተሸች እና የዕስ ተሸች

Il denaro è nel portafoglio.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو أَنْ يُخْرَجَ إِلَيْهِمْ فَلَا يُخْرَجُونَ

Io sono sul divano.

سُورَةُ الْمُنْذِرٍ

Io sono a letto.

• ००६ ८ अंग रा

Io sono sulla porta

~~10x 10x xx x~~

Io sono vicino all'edificio

C. 112 *xx* *x*

añhen mīhā inī kārugai.

۱۰۶

faisā hurī mēzu matīgai.

جَمِيعُ الْمُؤْمِنِينَ

faisā hurī voletugai.

قُرْآنٌ مُّكَفَّرٌ

ahareň mi inī sōfāgoňđigai.

• میں کے سارے سوچوں کا سارے دل کے سارے بھروسے

ahareň mi otī eňdugai.

۱۰۷

ahareň mihirī doru matigai

12-12-3 2x 1-13 0c-11

ahareň mihirī imārāv dorugai.

۷۰۶ میرزا علی خان

Io sono sull'autobus.

كُوْنُوكْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ

Dove sei? Io sono sull'autobus.

كِونْجَهْ كِونْجَهْ؟ كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ

L'uomo sta lavorando.

كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ

La donna sta dormendo.

كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ

Loro stanno lavorando.

كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ

L'uomo sta camminando.

كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ كِونْجَهْ

ahareñ mi inī bahugai.

أَهَارِئْ مِي إِنِّي بَاهُوْغَايْ

tibā tihirī koñtāku? ahareñ
mīnī bahugai.

تِبَابْ تِهِيرِيْ كُونْتَاكُوْ؟ أَهَارِئْ مِي نِينِي بَاهُوْغَايْ

firiheñ mīhā masakkaÿ kuranī.

فِيرِهِيْ مِيْهَ مَاسَكَكَايْ كُورَانِيْ

añheñ mīhā nidanī.

أَنِهِيْ مِيْهَ نِيدَانِيْ

emīhuñ masakkaÿ kuranī.

إِمِيْهُنِيْ مَاسَكَكَايْ كُورَانِيْ

firiheñ mīhā hiñganī.

فِيرِهِيْ مِيْهَ هِينَجَانِيْ

L'uomo è seduto.	firiheň mīhā inī iřiňdegeň.
L'uomo è in piedi.	firiheň mīhā hurī kollař.
La donna sta correndo.	aňheň mīhā duvanī.
Ciao	salām
Buongiorno	bājjaveri heňdunek
Buonpomeriggio	bājjaveri meňdurek
Buonasera	bājjaveri havīrek

Buonanotte	bājjaveri reyek
Come stai?	hālu kihinek?
Sto bene	raňgaļu
Io sto bene. Grazie. E tu?	raňgaļu. śukriyā. tibā kihinek?
Come ti chiami?	koň namek ta kiyanī?
Mi chiamo	maraq kiyanī
Piacere di conoserti	baddalu vīmā varaq ufā vejje

Il piacere e' mio

لِلْمُلْكِ لِلْمُلْكِ

ahareň ves varaq uſā vejje

أَهَارِنْ وَسَوْرَقْ وَهَارِنْ وَهَارِنْ

Da dove vieni?

? مَنْ تَرَقْتُ

tibā ge rařakī kobā?

? مَنْ تَرَقْتُ

Io vengo da...

.. لِلْمُلْكِ لِلْمُلْكِ

ahareň ge rařakī

..... أَهَارِنْ وَسَوْرَقْ وَهَارِنْ وَهَارِنْ

Che lavoro fai?

? مَنْ تَرَقْتُ

tibā kuranī koň masakkatek?

? مَنْ تَرَقْتُ

Sono una studentessa

سْتَدِيُو سَوْرَقْ

ahareňnakī kiyavā kujjek

. أَهَارِنْ وَسَوْرَقْ

Sono un insegnante

سْتَدِيُو سَوْرَقْ

ahareňnakī tıcarek

. أَهَارِنْ وَسَوْرَقْ

Dove abiti?

? ﻮ ﻢ ﺔ ﻪ ﻰ ﻢ ﻰ

Dov'e'?

? ﻮ ﻰ ﻢ ﻰ

Quanti anni hai?

? ﻮ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ

Ho...anni

..... ﻰ

Tu parli Inglese?

? ﻮ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ

Parlo solo un po' d' Inglese

? ﻮ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ

tibā huñnanī koñtāku?

? ﻮ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ

koñtāku vī?

? ﻮ ? ﻮ ﻰ ﻢ ﻰ

tibā ge umurakī kobā?

? ﻮ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ

magē umurakī aharu

..... ? ﻮ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ

iñgirēsi eñgē tō?

? ﻮ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ

eñgenī varaf kudakoñ

? ﻮ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ ﻢ ﻰ ﻰ

Non capisco ahañnakař nēngē

ନେନ୍ଦ୍ରିୟରେ କାହାରେ ଜୀବିତ?

କାହାରେ ଜୀବିତ କରିବାକୁ ପାଇଲା?

Puoi aiutarmi? ehīteri vedīfānañ ta?

କୌଣସି ଆମର ପାଇଲାକୁ କିମ୍ବା?

କିମ୍ବା ଆମର ପାଇଲାକୁ କିମ୍ବା?

Si labba

ହଁ

ହଁ

No nūn

ହଁ

ହଁ

Per favore ale

କୌଣସି ଆମର ପାଇଲାକୁ

କୌଣସି

Grazie śukriyā

କୌଣସି ଆମର ପାଇଲାକୁ

କୌଣସି

Prego	maruhabā
Scusami	māfu
Mi dispiace	māfu kuravvā
A presto	avas baddaluvumakař eden
A domani	mādamā baddaluvāne
Arrivederci	salām
Buona Giornata	bājjaveri duvahakař eden

Lui indossa una camicia blu.

لَوْلَى مُؤْمِنْ

Lui indossa un giubbotto rosso.

لَوْلَى مُؤْمِنْ

primo

أَوَّل

due

ثَانِي

tre

ثَالِثٌ

quattro

رَبْعٌ

ēna laigeñ hurī nū gamīhek

لَهْنَةِ لَاجِئِي هُرِي نُو غَامِيْهِكْ

ēna laigen hurī raÿ jeketek

لَهْنَةِ لَاجِئِي هُرِي رَايْ يَكِيْتِكْ

furatama

فَرَاتَمَا

devana

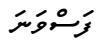
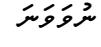
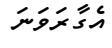
دَفَانَا

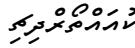
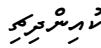
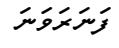
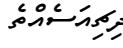
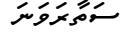
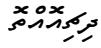
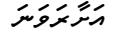
tiñvana

تِينَوْنَا

hataruvana

هَاتَارُوْنَا

cinque	fasvana
	
sei	havana
	
sette	haÿvana
	
otto	aÿvana
	
nove	nuvavana
	
dieci	dihavana
	
undici	egāravana
	

dodici	bāravana
	
tredici	tēravana
	
quattordici	sādavana
	
quindici	fanaravana
	
sedici	sōlavana
	
diciassette	satāravana
	
diciotto	arāravana
	

diciannove	navāravana
venti	vihivana
ventuno	ekāvīsvana
venticinque	fañsavīsvana
trenta	tirīsvana
trentuno	tirīs ek ^o vana
gennaio	janavarī

febbraio	feburuvari
መስከረም	መስከረም
marzo	māricu
መስከረም	መስከረም
aprile	eprīlu
መስከረም	መስከረም
maggio	mei
መስከረም	መስከረም
giugno	jūn
መስከረም	መስከረም
luglio	jurai
መስከረም	መስከረም
agosto	ōgasṭu
መስከረም	መስከረም

settembre	septenbaru
ottobre	oktōbaru
novembre	noveñbaru
dicembre	disenbaru
undici maggio	egāra mei
primo luglio	jurai ekek
ventidue settembre	bāvīs septenbaru

diciotto gennaio	arāra janavarī
جُمْعَةٌ عَشَرٌ مِّنْ جَانَوْرٍ	جُمْعَةٌ عَشَرٌ مِّنْ جَانَوْرٍ
oggi	miadu
جُمْعَةٌ	جُمْعَةٌ
domenica	ādītta
جُمْعَةٌ سِرِّيَّةٌ	جُمْعَةٌ سِرِّيَّةٌ
lunedì	hōma
جُمْعَةٌ حُسْنَى	جُمْعَةٌ حُسْنَى
martedì	aṅgāra
جُمْعَةٌ مُّحَمَّدَيَّةٌ	جُمْعَةٌ مُّحَمَّدَيَّةٌ
mercoledì	buda
جُمْعَةٌ بُرَاسِفَاتِيَّةٌ	جُمْعَةٌ بُرَاسِفَاتِيَّةٌ
giovedì	burāsfati
جُمْعَةٌ بُرَاسِفَاتِيَّةٌ	جُمْعَةٌ بُرَاسِفَاتِيَّةٌ

venerdì hukuru

יום חמישי

sabato honihiru

יום שישי

Oggi è lunedì. miadakī hōma duvas

יום ראשון

Com'è il tempo? È molto mūsum kihinek? varāḥ hūnū.

caldo.

جَمِيعُ الْأَيَّامِ مَا هُنَّ إِلَّا مُحْكَمٌ فِي أَنْتَ

Com'è il tempo? È nuvoloso. mūsum kihinek? varāḥ vilā bō.

جَمِيعُ الْأَيَّامِ مَا هُنَّ إِلَّا مُحْكَمٌ فِي أَنْتَ

Com'è il tempo? Piove. mūsum kihinek? vārē veheṇī.

جَمِيعُ الْأَيَّامِ مَا هُنَّ إِلَّا مُحْكَمٌ فِي أَنْتَ

Com'è il tempo? È freddo.

وَمَنْ يُؤْمِنْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Lei sta prendendo qualcosa dal frigorifero.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو
أَنْ يُخْرَجَ إِلَيْهِمْ فَلَا يُخْرَجُونَ
وَمَنْ يَرْجُوا أَنْ يُؤْتَى
أَنْ يُؤْتَى مَالًا فَلَا يُؤْتَى
وَمَنْ يَرْجُوا أَنْ يُؤْتَى
أَنْ يُؤْتَى إِنْسَانًا فَلَا يُؤْتَى

Noi stiamo andando in barca.

Noi stiamo salendo sulla
barca.

Io sto scendendo dal taxi.

mūsum kihinek? varaq fini.

“**جَنْدُونْ** **لَرْسِرْ؟** **وَخَرْ** **عَسِيرْ.**

ēna frijuň koňmeves eccek^č
naganī.

اے سر گر برج سر سر جو سر

aharemeni midanī bōtuñ.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

aharemen bōtař aranī.

سُرْجَانِيَّةٌ

ahareň ţeksin faibani.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Io sto salendo sul taxi.

خَرَجْتُ مُهْبِطَ الطَّيْرانِ

La donna bionda sta
prelevando denaro in banca.

فَتَرَكَتِيَتْ بَانْكَ الْمَدِينَةِ

Lui lavora alla stazione di
polizia.

خَرَجْتُ مُهْبِطَ الطَّيْرانِ

Dove sono loro? All'università.

أَنْدَلَعْتُ بَلَجْتَ بَلَجْتَ

Dov'è lui? In fabbrica.

أَنْدَلَعْتُ بَلَجْتَ بَلَجْتَ

Dov'è lei? In biblioteca.

أَنْدَلَعْتُ بَلَجْتَ بَلَجْتَ

ahareň teksī-ař aranī.

أَنْدَلَعْتُ بَلَجْتَ بَلَجْتَ

aňheň mīhā bēňkuň faisā
naganī.

أَنْدَلَعْتُ بَلَجْتَ بَلَجْتَ

أَنْدَلَعْتُ بَلَجْتَ بَلَجْتَ

ēna masakkaÿ kuranī
fuluhunge marukazugai.

أَنْدَلَعْتُ بَلَجْتَ بَلَجْتَ

emīhuň kobā? yunivařiňgai.

أَنْدَلَعْتُ بَلَجْتَ بَلَجْتَ

ēna kobā? fektařigai.

أَنْدَلَعْتُ بَلَجْتَ بَلَجْتَ

ēna kobā? laibrarīgai.

أَنْدَلَعْتُ بَلَجْتَ بَلَجْتَ

fine settimana	haftā bañdu
ogni mercoledì	koñme buda duvahaku
ogni giorno	koñme duvahaku
a giorni alterni	de duvahuñ el᷑ duvahu
sempre	abadu ves
solitamente	ānmuko᷑
spesso	ānmuko᷑

talvolta	ba-ek° faharu
raramente	maduń
mai	evves faharaku nūn
quasi mai	gāygaňdakaň nūn
Con quale frequenza?	kihā avahakaň?
Io vado al lavoro di mattina.	ahareň heňdunu masakkataň daň.
Io pranzo nel pomeriggio.	ahareň bay ũ kanī meňduru.

Io torno a casa la sera.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

Io dormo di notte.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

Io raramente bevo succo.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

Lui solitamente guarda la televisione.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

Lui raramente guarda la televisione.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

مُؤْخِذٌ مُؤْخِذٌ

Lei legge spesso.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

ahareň geyař aňnanī havíru.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

ahareň nidanī rēgaňdu.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

ahareň jūs bonī varař maduň.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

ēna āňmukoř ūvī balā.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

ēna ūvī balanī varař maduň.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

ēna āňmukoř foý kiyā.

هَوْ مُتَّجِدٌ إِلَيْنَا مُرْكَبٌ

Lei legge raramente.

خَرِفْ عَوْنَى حَمْرَى سِرْسِيٌّ.

Lei si trucca ogni giorno.

خَرِفْ سِرْسِيٌّ تَهْبِيْتُ حَمْرَى سِرْسِيٌّ.

Lei si trucca ogni domenica.

خَرِفْ سِرْسِيٌّ تَهْبِيْتُ حَمْرَى سِرْسِيٌّ.

una scarpa grande e una
scarpa piccola

بُوكَى سِنْجَرَى حَمْرَى سِرْسِيٌّ وَ بُوكَى

سِنْجَرَى حَمْرَى سِرْسِيٌّ.

L'elefante è pesante.

خَرِفْ حَمْرَى سِرْسِيٌّ وَ كَلْبَى سِرْسِيٌّ.

ēna foŷ kiyanī varaf̄ maduñ.

أَنَّا فَوْزِيٌّ كَوْنَى حَمْرَى سِرْسِيٌّ.

ēna koñme duvahaku ves
mēkap kurē.

أَنَّا كَوْنَى دُوْفَاهَكُوْسِيْتُ كَوْنَى سِرْسِيٌّ.

ēna mēkap kuranī koñme ādītta
duvahaku.

أَنَّا كَوْنَى دُوْفَاهَكُوْسِيْتُ كَوْنَى سِرْسِيٌّ.

خَرِفْ سِرْسِيٌّ.

bodu būṭakāi kuđa būṭek̄

بُوكَى سِنْجَرَى حَمْرَى سِرْسِيٌّ وَ بُوكَى

etakī baru eccek̄.

كَوْنَى سِرْسِيٌّ.

Le piume sono leggere.

خَلْقٌ مُّهِنَّدٌ

Questo posto è silenzioso.

مَوْسِيٌّ مُّهِنَّدٌ

Questo posto è rumoroso.

مَوْسِيٌّ مُّهِنَّدٌ

Questo cibo è caldo.

مَوْسِيٌّ مُّهِنَّدٌ

Questo cibo è freddo.

مَوْسِيٌّ مُّهِنَّدٌ

Questo posto è molto caldo.

مَوْسِيٌّ مُّهِنَّدٌ

Questo posto è freddo.

مَوْسِيٌّ مُّهِنَّدٌ

dūñifatakī lui eccek°.

مُّهِنَّدٌ مَّهِنَّدٌ

mi tañ hamahimēñ.

مُّهِنَّدٌ مَّهِنَّدٌ

mi tañ ađugada.

مُّهِنَّدٌ مَّهِنَّدٌ

mi kānā hūñu.

مُّهِنَّدٌ مَّهِنَّدٌ

mi kānā fini.

مُّهِنَّدٌ مَّهِنَّدٌ

mi tañ hūñu.

مُّهِنَّدٌ مَّهِنَّدٌ

mi tañ fini.

مُّهِنَّدٌ مَّهِنَّدٌ

Lei sta apredo la finestra.

خَرَجَتْ مُهَاجِرَةً إِلَى الْمَنْشَيْنِ وَرَجَعَتْ مُهَاجِرَةً.

ēna kiđikī huļuvanī.

خَرَجَتْ مُهَاجِرَةً إِلَى الْمَنْشَيْنِ وَرَجَعَتْ مُهَاجِرَةً.

Lei non sta apredo la finestra.

خَرَجَتْ مُهَاجِرَةً إِلَى الْمَنْشَيْنِ وَرَجَعَتْ مُهَاجِرَةً.

ēna kiđikī-el̄ nuhuļuvā.

خَرَجَتْ مُهَاجِرَةً إِلَى الْمَنْشَيْنِ وَرَجَعَتْ مُهَاجِرَةً.

Il cassetto è chiuso.

فَرِغَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ وَرَجَعَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ.

kabađu vanī bañdukođfai.

فَرِغَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ وَرَجَعَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ.

Il cassetto è aperto

فَرِغَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ وَرَجَعَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ.

kabađu hurī huļuvāfai.

فَرِغَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ وَرَجَعَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ.

Qui puoi lavarti.

فَرِغَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ وَرَجَعَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ.

mitanugai feňvereň huňnāne.

فَرِغَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ وَرَجَعَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ.

Qui puoi guardare la televisione.

فَرِغَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ وَرَجَعَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ.

mitanugai tīvī beleň huňnāne.

فَرِغَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ وَرَجَعَتْ مِنْ كَوْنِيْنِ.

62

63

↖	l	as l	in lemon
↙	g	as g	in girl
ε/œ	ɳ	(Retroflex N)	
━	s	as s	in sing
ჵ	ɖ	as d	in december
ჷ	ʂ	as sh	she
ჵ	z	as z	in zoo
ჱ	t̪	as t	in tell
ჵ	ñ	(Palatal Nasal as in Spanish)	
՚	y	as y	in yes
ჸ	p	as p	in pink
ჰ	j	as j	in jug
՚	c	as ch	in china

— (sukung) an abrupt stop on the sound of the letter on which it is written.
(except for the letters **ㄱ ㅋ ㅌ ㅍ** discussed earlier), **ㅎ** and **ㅗ** in the middle
indicates the first member of a doubled consonant.

ڑ	ڑ	(usually no sound / glottal or nasal stop)
ڻ	(hus nūnu)	ڻ/ڙ (half nasal N before a letter)
ڻ	h	as h in house
ڻ	r̥	(voiceless retroflex flap)
ڻ	n	as n in november
ڻ	r	as r in rome
ڦ	b	as b in ball
ڦ	l̥	(Retroflex L)
ڦ	k	as k in king
ڦ	v	as v in valid
ڦ	m	as m in month
ڦ	f	as f in father
ڦ	d	as d in medina
ڦ	t	as th in thin

b

Guide to Transliteration

á	a	as a	in alpha
ā	ā	as aa	in Afrika aans
í	i	as i	in pit
ē	ī	as ee	in feel
ú	u	as u	in put
ō	ū	as oo	in boot
ó	o	as o	in pot
ō	ō	as oa	in boat
ái	ai	as i	in fine
áu	au	as ou	in about
í	(final) k	(usually no sound / glottal or nasal stop)	
ñ	n / m	as ng	in king (velar nasal)
ý	ý	as iy	as a short i followed by y

a

Printed at Novelty Printers & Publishers
Email: admin.printers@novelty.com.mv
www.novelty.com.mv

7

Imparare il divehi (mahl) attraverso l'italiano

Iyaz J. Naseem

7

Imparare il divehi (mahl) attraverso l' italiano

Iyaz J. Naseem

مکتبہ سماں: سرخوچ گیرم سرچ گرسٹ اسٹریٹ گرڈ ۱۰۷ گروچ گروچ گروچ

ISBN 99915-98-26-X . مَرْكُوبٌ .

178-BK/2012/141

• 50/- : ₹

• 40/- : ३०५५५८८८

B-0570 :²¹⁰₅₈₃₅

www.books.novelty.com.my

TSPN 9991 E-9A-31-X



9 799991 598269